

**Zeitschrift:** Le nouveau conteur vaudois et romand  
**Band:** 91 (1964)  
**Heft:** 7-8

**Artikel:** Notre petit concours  
**Autor:** Perruchoud, Armand / Rouiller, Isaac / Devanthey, Eug.  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-233658>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 06.02.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Notre petit concours



Kan l'iro pètic l'iro pa gran, por imbrachiè  
lè mattè io mountavo schouc oun ban, ma ora  
què ché gran io lè gimbracho tot a plan.

*Quand j'étais petit je n'étais pas grand, pour  
embrasser les filles je montais sur un banc,  
mais maintenant que je suis grand... devinez, et  
faites-en autant.*

Plou victo maria què bien pica.  
Plus vite marié que bien dîner.

Ein vitèssè tou te mariè, a la longzè tou t'en  
gravè.

*A la hâte tu te maries, à la longue tu sou-  
pires.*

(Patois de Chalais.) *Armand Perruchoud.*  
Recevra notre prime de 5 francs.

\* \* \*

*Henri* : Vo, lou paysan, l'é te pa no que no  
vo z'aidiein à vivré ein vo z'atzétein voutron  
trein.

*Le paysan* : Voué... voué, mè sein noutron  
trein ne si pa kemein vo vivria.

*Emile* : L'é bin na preuva que n'ein tui  
fauta l'on de l'atro.

*Henri* : Vous, les paysans, n'est-ce pas nous  
qui vous aidons à vivre en vous achetant vos  
produits ?

*Le paysan* : Oui... oui, mais sans nos pro-  
duits, comment vivriez-vous ?

*Emile* : C'est bien une preuve que nous  
avons tous besoin les uns des autres.

(Patois de Troistorrents.) *Isaac Rouiller.*



Le lecteur ou la lectrice qui nous enverra, sur  
carte postale, la meilleure légende en patois  
(avec traduction française), recevra une prime  
de 5 fr. (4 à 5 lignes au plus et dire de quel  
patois il s'agit).

## *Entre maquegnons*

*Ci de gautze à ci de drate* : Vouère ta vatze ?

*Ci de drate* : Cint napoléons !

*Ci du mûitin* : Muso que Napoléon valavé mé  
que vin francs !

## *Entre maquignons*

Celui de gauche à celui de droite : *Combien  
ta vache ?*

Celui de droite : *Cent napoléons !*

Celui du milieu : *Je pense que Napoléon  
valait davantage que vingt francs !<sup>1</sup>*

<sup>1</sup> Autrefois, le napoléon-or valait vingt francs.  
(Patois de Monthey.) *Eug. Devanthey.*

## *Romands !*

Le verre de l'amitié se boit au

**BUFFET DE LA GARE**

Mme Vve Robert Péclard Lausanne